

# Översättning – Petite Messe Solennelle

## **Kyrie**

Kyrie eleison  
Christe eleison  
Kyrie eleison

## **Gloria**

Gloria in excelsis Deo  
Et in terra pax  
Hominibus bonae voluntatis  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te,  
Glorificamus te

## **Gratias**

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam

## **Domine Deus**

Domine Deus, rex celestis,  
Deus, Pater omnipotens  
Domini filii unigenite Jesu Christe  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris

## **Qui tollis**

Qui tollis peccata mundi  
Miserere nobis, suscipe deprecationem nostram  
Qui sedes ad dexteram Patris  
Miserere nobis

## **Quoniam**

Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus  
Tu solus altissimus Jesu Christe

## **Cum sancto spiritu**

Cum sancto spiritu in gloria Dei Patris  
Gloria in excelsis Deo  
Amen.

## **Credo**

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem  
Factorem coeli et terrae  
Visibilem omnium et invisibilem  
Et in unum Dominum Jesum Christum  
Filius Dei unigenitus  
Et ex Patre natus ante omnia saecula  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum vero de Deo vero,  
Genitum, non factum,  
Consubstantialem Patri

## **Kyrie**

*Herre, förbarma dig  
Kriste, förbarma dig  
Herre, förbarma dig*

## **Gloria**

*Ära vare Gud i höjden  
Och frid på jorden,  
Till människorna ett gott behag.  
Vi lovar dig, vi välsignar dig, vi tillber dig,  
Vi prisar och ärar dig*

## **Gratias**

*Vi tackar dig för din stora härlighet*

## **Domine Deus**

*Herre Gud, himmelske konung,  
Gud, Fader allsmäktig  
Herre, Guds enfödde Son, Jesus Kristus  
Herre Gud, Guds lamm, Faderns Son*

## **Qui tollis**

*Du som borttager världens synder,  
Förbarma dig över oss, hör vår bön  
Du som sitter på Faderns högra sida,  
Förbarma dig över oss*

## **Quoniam**

*Ty du allena är helig, du allena Herre  
Du allena den högste Jesus Kristus*

## **Cum sancto spiritu**

*Med den helige Ande i Guds Faderns härlighet  
Ära vare Gud i höjden  
Amen.*

## **Credo**

*Jag tror på en enda Gud, allsmäktig Fader,  
Skapare av himmel och jord,  
Av allt vad synligt och osynligt är.  
Och på en Herre, Jesus Kristus,  
Guds enfödde Son,  
Född av Fadern före all tid;  
Gud av Gud, ljus av ljus,  
Sann Gud av sann Gud,  
Född, och icke skapad  
Av samma väsen som Fadern,*

Per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines et propter nostram salutem  
Descendit de coelis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
Ex Maria Virgine, et homo factus est.

### **Crucifixus**

Crucifixus est etiam pro nobis  
Sub Pontio Pilato  
Passus est sepultus est.

### **Et resurrexit**

Et resurrexit tertia die, secundum scripturas,  
et ascendit in coelum  
Sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria,  
Judicare vivos et mortuos,  
Cujus regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem,  
Qui et Patre Filioque procedit.  
Qui cum Patre et Filio simul adoratur et glorificatur,  
Qui locutus est per prophetas.  
Et unam, sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum  
Et vitam venturi saeculi.  
Amen.

### **Preludio religioso**

#### **Sanctus**

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosianna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

#### **O, salutaris**

O, salutaris hosianna  
Quae coeli pandis ostium  
Bella premunt hostilia  
Da robur fer auxilium.

#### **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi  
Miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi  
Miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi  
Dona nobis pacem.

*Genom vilken allting är skapat  
Som för oss människor och för vår frälsnings skull  
Har nedstigit från himmelen.  
Och han har antagit kött genom den helige Ande  
Av jungfru Maria, och blivit människa.*

### **Crucifixus**

*Han har också blivit korsfäst för oss  
Under Pontius Pilatus,  
Lidit och blivit begravnen.*

### **Et resurrexit**

*På tredje dagen har han uppstått efter skrifterna  
Och uppstigit till himmelen.  
Han sitter på Faderns högra sida  
Och skall igenkomma i härlighet  
För att döma levande och döda,  
Och på hans rike skall icke vara någon ände.  
Och på den helige Ande, Herren och livgivaren  
Som utgår från Fadern och Sonen,  
Som tillika med Fadern och Sonen tillbedes och förhärligas  
Och som har talat genom profeterna.  
Och på en, helig, katolsk och apostolisk kyrka.  
Jag bekänner ett dop till syndernas förlåtelse.  
Och förväntar de dödas uppståndelse  
Och den kommande världens liv.  
Amen.*

### **Preludio religioso**

#### **Sanctus**

*Helig, helig, helig är Herren Sebaot.  
Himlarna och jorden är fulla av din härlighet.  
Hosianna i höjden.  
Välsignad vare han som kommer i Herrens namn.  
Hosianna i höjden.*

#### **O, salutaris**

*O frälsningsbringande offer  
Som öppnar himmelens port.  
När krigets härsmakt svingar vapnen  
Är du vår kraft och hjälp.*

#### **Agnus Dei**

*O Guds lamm, som borttager världens synder,  
Förbarma dig över oss.  
O Guds lamm, som borttager världens synder,  
Förbarma dig över oss.  
O Guds lamm, som borttager världens synder,  
Giv oss din frid.*